



## خواهران مسلمان محافظت از حقوق زنان در مالزی

### Sisters in Islam Protecting Women's Rights in Malaysia

#### Vision and Motivation

Malaysian society was in a period of constant upheaval after gaining independence from Great Britain in 1957. This upheaval, including the 1969 race riots between indigenous and non-indigenous Malays, rapid modernization and industrialization, and nationalist economic and social policies that disenfranchised poor Malaysian Muslims, served as catalysts for Malaysia's Islamic Revival in the late 1970s. Gradual governmental changes implementing pro-Islamic policies propagated by the Dakwah students' movement finalized Malaysia's conversion into an Islamic state by the early 1980s.<sup>1</sup> The ideological shift in Malaysia meant that Muslims were expected to live under Sharia, a system of Islamic laws that quickly superseded the

#### بینش و انگیزه

جامعه مالزی پس از به دست آوردن استقلال خود از بریتانیای کبیر در سال ۱۹۴۶، در دورانی از ناآرامی پیوسته قرار داشت. این ناآرامی‌ها از جمله شورش‌های نژادی ۱۹۶۹، میان مالزیایی‌های بومی و غیربومی، نوسازی سریع و صنعتی شدن و سیاست‌های اقتصادی و اجتماعی ملی که مسلمانان مالزیایی فقیر را در شرایط محرومیت قرار می‌داد، به صورت کاتالیزورهایی برای احیای اسلام در مالزی در اواخر دهه هفتاد عمل می‌کردند. تحولات تدریجی دولت در اجرای سیاست‌های اسلام‌گرایی که توسط جنبش دانشجویی داکوا نشر می‌یافت، موجب تغییر مالزی به یک دولت اسلامی در اوایل دهه ۱۹۸۰ شد.<sup>۱</sup> تحول ایدئولوژیک در مالزی به معنای آن بود که مسلمانان می‌خواستند تحت دستورات شریعت زندگی کنند؛ یعنی همان نظام حقوق اسلامی

laws set forth in Malaysia's constitution.<sup>2</sup> Since the Islamic Revival, women's rights have been under attack in a judicial system that stripped women of fundamental human rights and enabled men to justify spousal abuse and polygamous marriages.

In response to the adoption of such discriminatory laws, women's rights organizations began to publicly address issues of gender equality. In 1985, the Joint Action Group, a broad coalition of women's organizations, declared domestic violence a social concern in Malaysia and sought to pass legislation that would put an end to this abuse.<sup>3</sup> Zainah Anwar, an active member of the JAG campaign, discovered that the general discourse on women's rights blamed Islam for Malaysia's gender rights inequality. While many women's rights groups believed that Islam had created the problem, Anwar argued that it was the patriarchal interpretation of Islam that caused injustices against women. It was this principle upon which Anwar founded Sisters in Islam in 1988.

## Goals and Objectives

Zainah Anwar founded Sisters in Islam to counter the predominant discourse on Islam and women's rights in Malaysia, and to facilitate a broader conversation about a progressive interpretation and role of Islam in daily life. By 1988, the JAG was calling for a Domestic Violence Act which would criminalize spousal abuse in Malaysia. The Domestic Violence Act, which was not passed by the parliament until 1994,

که به سرعت، قوانین وضع شده در قانون اساسی مالزی را پشت سر می‌گذارد.<sup>۲</sup> از زمان احیای اسلامی، حقوق زنان از سوی یک نظام قضایی که زنان را از حقوق ابتدایی انسانی، محروم و مردان را قادر به توجیه سوء رفتار با همسران و چند همسری می‌کند، مورد حمله واقع شده است. در واکنش به اتخاذ این نظام حقوقی تبعیض‌آمیز، سازمان‌های حقوق زنان در عرصه عمومی آغاز به بحث در مورد موضوعات مرتبط با برابری جنسیتی کردند. در سال ۱۹۸۵، «گروه کنش همراه»، ائتلافی از سازمان‌های زنان، خشونت خانگی را به عنوان یک مسئله اجتماعی در مالزی اعلام کرد و در پی این بود که قوانینی در این مورد به تصویب برسد تا به این سوء رفتار پایان دهد.<sup>۳</sup> زینا انور، یکی از اعضای فعال مبارزه «گروه کنش همراه» به این نکته پی برد که گفتمان عمومی در مورد حقوق زنان، اسلام را برای نابرابری حقوق جنسیتی در مالزی سرزنش می‌کند. بسیاری از گروه‌های حقوق زنان بر این باور بودند که اسلام این مشکل را ایجاد کرده است اما انور استدلال می‌کرد که تفسیر پدرسالارانه از اسلام، موجب این بی‌عدالتی علیه زنان شده است. بر اساس همین اصل بود که انور، گروه خواهران مسلمان را در ۱۹۸۸ تاسیس کرد.

## اهداف و مقاصد

زینا انور، خواهران مسلمان را برای مقابله با گفتمان غالب در مورد اسلام و حقوق زنان در مالزی تاسیس کرد. او می‌خواست بحث گسترده‌تر در مورد تفسیر مترقی و نقش اسلام در زندگی روزمره را تسهیل کند. «گروه کنش همراه» تا سال ۱۹۸۸، به دنبال قانون خشونت خانگی بود تا سوء

could not have become law without Sisters in Islam. As the only Islamic organization within the JAG, Sisters in Islam challenged Malaysia's Ministry of Religion's assertion that the law would not apply to Muslims even if it were passed, due to the lack of political support that it had from the Muslim community. Sisters in Islam demonstrated that Islam does not support domestic abuse or the subjugation of women, thereby nullifying the government's argument against the application of the DVA to both non-Muslims and Muslims.

While the Domestic Violence Act was passed and implemented in 1994, Sisters in Islam knew that truly ending discrimination against women would take more than a piece of legislation. In order to achieve a much broader goal, Sisters in Islam sought to educate the Malaysian public through pamphlets advocating a new interpretation of Islam that encompasses equality and justice for women. According to Sisters in Islam activist Nora Murat, "Hopefully, through this process, we can help to engender more informed public discussion on the issue, and build a constituency that will support our advocacy for a more enlightened and progressive Islam to take root in Malaysia."<sup>4</sup> Ultimately, Anwar says, "I hope that in ten years' time, Sisters in Islam can close shop. That we don't have to exist because all these problems will be solved, that we have a transformation of the teachings of Islam and the understanding of Islam and Islamic laws that recognize equality and justice."<sup>5</sup>

رفتار با زنان در مالزی، جرم اعلام شود. قانون خشونت خانگی که تا سال ۱۹۹۴، در پارلمان به تصویب نرسیده بود، بدون کمک خواهران مسلمان نمی توانست به قانون تبدیل شود. خواهران مسلمان به عنوان تنها سازمان اسلامی در «گروه کنش همراه» ادعای وزارت مذهب مالزی را مبنی بر اینکه این قانون حتی اگر تصویب شود، ممکن است بر مسلمانان اطلاق نداشته باشد، رد کرد به خاطر اینکه این وزارتخانه چنین حمایتی را از جامعه مسلمانان نداشت. خواهران مسلمان نشان دادند که اسلام، خشونت خانگی یا تسلط بر زنان را حمایت نمی کند و بر همین اساس، ادعای حکومت علیه اطلاق قانون خشونت خانگی برای غیرمسلمانان و مسلمانان را باطل اعلام کرد.

قانون خشونت خانگی در سال ۱۹۹۴، تصویب و به اجرا گذاشته شد اما گروه خواهران مسلمان می دانست که پایان بخشیدن حقیقی تبعیض علیه زنان، به چیزی بیش از یک قانون گذاری نیاز دارد. گروه خواهران مسلمان برای دستیابی به هدفی گسترده تر، به دنبال آن بود که مردم مالزی را با دفترچه هایی برای دفاع از تفسیر تازه ای از اسلام که برابری و عدالت برای زنان را دربردارد، آگاه سازد. بر طبق نظر نورا مورات، یکی از خواهران مسلمان، «خوشبختانه از طریق این فرایند ما می توانیم بحث عمومی آگاهانه تری در مورد این موضوع داشته باشیم و شهروندانی را بسازیم که از مدافعه ما برای رسیدن به اسلامی مترقی و روشنگر که در مالزی ریشه پیدا کند، حمایت کنند.»<sup>۴</sup> انور می گوید در نهایت «امید من این است که در یک دوره ده ساله، خواهران مسلمان بتوانند کار خود را پایان دهند. ما مجبور نیستیم که باشیم چون همه این مشکلات حل خواهند شد؛ ما باید تحولی در آموزش اسلام و درک اسلام و

## Leadership

Prior to founding Sisters in Islam, Zainah Anwar had formed a study group to analyze the importance of domestic violence legislation and the role that Islam played in the subordination of women in Malaysia. Anwar knew she and her colleagues were not the only ones who believed that Islam could support feminist ideals: "The reason I became involved in this movement was just outrage, really, over injustices perpetrated in the name of God. For me, leaving Islam or ignoring Islam is not an issue at all. I think for all of us who were there from the start [of SIS], we were concerned with why Islam was being used to justify domestic violence, oppression and discrimination."<sup>6</sup>

Anwar hoped to offer leadership and guidance to women who did not view the patriarchal mullahs as the sole interpreters of Islam. By filling that unique ideological vacuum, Sisters in Islam have been able to educate women by reframing the traditional readings of Islam in a way that offers more just interpretations supporting women's rights.

According to Anwar, "Being inclusive, being consultative, [and] being unselfish about power [are] very, very important characteristics for the leader of a social movement to have."<sup>7</sup> It is this ability to collaborate and to inspire and motivate others, along with her outreach efforts, which have enabled Anwar to become a leading voice for progressive, Islamic feminism and to empower women within the Islamic community worldwide.

حقوق اسلامی که برابری و عدالت را به رسمیت می‌شناسند به وجود آوریم.»<sup>۵</sup>

## رهبری

زینا انور قبل از تاسیس خواهران مسلمان، یک گروه مطالعاتی برای تحلیل اهمیت قانون‌گذاری در مورد خشونت خانگی و نقش اسلام در تسلیم و تبعیت زنان در مالزی تشکیل داده بود. انور می‌دانست که او و همکارانش تنها کسانی نیستند که باور داشتند اسلام می‌تواند حامی آرمان‌های فمینیستی باشد: «دلیل آنکه من در این جنبش درگیر شدم این بود که حقیقتاً از بی‌عدالتی به نام خدا عصبانی بودم. برای من، ترک اسلام یا نادیده گرفتن اسلام ابدا مسئله‌ای نیست. من فکر می‌کنم برای همه ما که از آغاز شکل‌گیری خواهران مسلمان حضور داشته‌ایم، دغدغه آن بود که چرا اسلام برای توجیه خشونت خانگی، سرکوب و تبعیض، مورد استفاده واقع می‌شود.»<sup>۶</sup>

انور امید داشت، زنانی که ملاهای پدرسالار را تنها مفسران اسلام نمی‌دانستند را راهنمایی کند. خواهران مسلمان با پر کردن این خلا منحصر به فرد ایدئولوژیک، توانسته‌اند زنان را با تفاسیر جدید به وجهی آموزش دهند که اسلام را ارائه‌کننده تفسیری حامی حقوق زنان بدانند.

بنا به نظر انور، «شمول، مشاوره (و) عدم خودپسندی در مورد قدرت، ویژگی‌های بسیار مهم رهبری یک جنبش اجتماعی هستند.»<sup>۷</sup> این توانایی همکاری و الهام بخشیدن و تحرک بخشیدن به دیگران، همراه با تلاش برای ارتباط برقرار کردن بود که انور را قادر ساخت به یک صدای هدایت‌کننده برای فمینیسم اسلامی مترقی تبدیل شده و زنان را در درون جامعه اسلامی در سطح جهان قدرت بخشد.

## Civic Environment

Malaysia's Islamic Revival of the late 1970 and the ensuing establishment of Sharia law left women, alongside religious and ethnic minorities, disenfranchised in their own state. While domestic violence had always been considered a criminal offense, Sharia offered legal justification for spousal abuse, as well as other discriminatory practices against women. According to the Malaysian Women's Aid Organization, "Domestic violence was regarded as a private family matter, and police and the courts were generally unwilling to take action against batterers because it was generally believed to be sanctioned by Islamic law."<sup>8</sup>

Despite the overtly religious role played by the state, Sisters in Islam and other women's movements have been able to democratically petition the government for increased rights. Anwar explains, "Even if we are not mullahs, we can, as citizens of a democratic society, speak up, and if religion is used as a source of law or public policy then every citizen has a right to speak on religion and on laws based on religious principles."<sup>9</sup> Sisters in Islam's most formidable opponents are not the state, but rather a male-dominated society which views the empowerment of women as an infringement on its own power. However, since the passage of the Domestic Violence Act, according to Sisters in Islam lawyer K. Shanmuga, "The High Court [has] adopted the modern approach which gives fundamental liberty more emphasis."<sup>10</sup>

## فضای مدنی

احیای اسلامی مالزی در اواخر دهه هفتاد میلادی و شکل دادن به قوانین شریعت پس از آن، زنان را همراه با اقلیت‌های قومی و مذهبی در کشور خویش، محروم و ناامید رها کرد. خشونت داخلی همواره به صورت یک حمله مجرمانه تلقی شده است اما شریعت برای این سوء رفتار با همسران و نیز دیگر اعمال تبعیض‌آمیز علیه زنان، توجیه قانونی فراهم کرد. بنا به سازمان کمک زنان در مالزی «خشونت خانگی به صورت یک موضوع خانوادگی خصوصی لحاظ شده است و پلیس و دادگاه‌ها عموماً نخواستند علیه حمله‌کنندگان، اقدامی به عمل آورند چون عموماً باور آن است که این کار توسط حقوق اسلامی مجاز شمرده شده است.»<sup>۸</sup>

خواهران مسلمان و دیگر جنبش‌های زنان، علی‌رغم نقش مذهبی آشکاری که دولت ایفا می‌کند، قادر بوده‌اند به نحوی دموکراتیک از حکومت، خواهان حقوقی فزاینده باشند. انور در این مورد می‌گوید: «حتی اگر ما ملا نباشیم، به عنوان شهروندان یک جامعه دموکراتیک می‌توانیم سخن بگوییم و اگر دین به صورت منبعی برای حقوق یا سیاست عمومی مورد استفاده واقع شود، هر شهروندی حق دارد در مورد دین و قوانین مبتنی بر اصول مذهبی سخن بگوید.»<sup>۹</sup>

سرسخت‌ترین مخالف خواهران مسلمان، دولت نیست بلکه جامعه مردسالاری است که قدرت‌گیری زنان را نقض حقوق خود تلقی می‌کند. اما از زمان تصویب قانون خشونت خانگی، بنا به نظر ک. شانموگا، وکیل خواهران مسلمان «دیوان عالی رهیافتی مدرن اتخاذ (کرده) که بر آزادی بنیادی تاکید بیشتری می‌گذارد.»<sup>۱۰</sup>

## Message and Audience

When Sisters in Islam was created, it sought to send a unique message to the women's rights community of Malaysia: that Islam could help elevate the status of women. In their campaign to promote the passage of the Domestic Violence Act, Sisters in Islam created and distributed two pamphlets entitled "Are Muslim Men Allowed to Beat Their Wives?" and "Are Men and Women Equal Before Allah?" which explored the Koranic teachings of gender relations and justified the equal treatment of men and women under Islamic law.<sup>11</sup> These guides, representing the heart of Sisters in Islam's campaign, offered Malaysian women a practical, feminist interpretation of the Koran.

Anwar does not believe that women should have to choose between being a Muslim and being a feminist: "I want to... be both a Muslim and a feminist, and I don't see any contradictions in there. So that's why I made the decision to really read the religious text again in order to find where is this justification for discrimination against women in the text? And that whole process of going back to the text again as a feminist with these questions in mind really opened up a new world and a new understanding, realizing that the Quran talks about justice, compassion, and mercy, about men and women being each other's guardian and... protector."<sup>12</sup> Further publications by Sisters in Islam address these issues in depth, including books on Islam and Family Planning, Islam and Women's Reproductive Rights, Hadith on Women in

## پیام و مخاطب

خواهران مسلمان پس از شکل‌گیری، به دنبال ارسال پیامی منحصر به فرد به جامعه حقوق زنان در مالزی بود: اینکه اسلام می‌تواند موقعیت زنان را ارتقا بخشد. این گروه در مبارزه خود جهت پیشبرد تصویب قانون خشونت خانگی، دو جزوه با عنوان «آیا مردان مسلمان حق دارند زنان خود را بزنند؟» و «آیا زنان و مردان در برابر الله مساوی هستند؟» تولید و توزیع کرد. این جزوات به جستجو در آموزه‌های قرآن در مورد روابط میان دو جنس پرداخته و برخورد برابر با مردان و زنان تحت حقوق اسلامی را توجیه می‌کرد.<sup>۱۱</sup> این دو راهنما که معرف قلب مبارزه خواهران مسلمان بود، به زنان مالزی تفسیری عملی و فمینیستی از قرآن ارائه می‌داد.

انور بر این باور نیست که زنان باید میان مسلمان بودن و فمینیست بودن یکی را انتخاب کنند: «من می‌خواهم... هم یک مسلمان و هم یک فمینیست باشم و هیچ تناقضی در اینجا نمی‌بینم. به همین دلیل است که تصمیم گرفتم حقیقتاً متن دینی را بخوانم تا ببینم کجا توجیه تبعیض علیه زنان در متن وجود دارد. کل فرایند بازگشت دوباره به متن به عنوان یک فمینیست با این پرسش‌ها در ذهن، جهانی تازه و درکی تازه را در برابر من گشود و نیز درک مردم را که قرآن در مورد عدالت، هم‌دردی و بخشش سخن می‌گوید، در مورد اینکه زنان و مردان قیم و... محافظ یکدیگر هستند.»<sup>۱۲</sup> نشریات دیگر گروه خواهران مسلمان به این موضوعات در عمق آنها می‌پردازند، از جمله کتابی در مورد اسلام و برنامه‌ریزی خانواده، اسلام و حقوق بارآوری زنان، حدیث در مورد زنان در ازدواج و اسلام و

Marriage, and Islam and Polygamy.

Additionally, Sisters in Islam have made women aware of their full legal rights under Malaysian law. Murat explains, "Throughout our years of advocating to the government and the media, we found that many women are still not aware of their basic rights. We see the necessity of educating them, to equip them with legal knowledge and assist and support them in their struggle with the religious authorities and the Sharia courts."<sup>13</sup> In order to assist Malay women in need, Sisters in Islam began offering training sessions, public lectures and study sessions. Anwar also wrote a weekly column called "Legal Literacy" in a Malaysian newspaper for six years, enabling women to submit legal questions and receive advice about marriage, domestic abuse and divorce.

On top of legal advocacy and grassroots activism, Sisters in Islam used the national media to boost their cause in the eyes of the often uninformed Malaysian public. Abused women were willing to come forward to speak about their situations and the difficulties they faced, which were nationally publicized. To supplement the stories of spousal abuse, Anwar and her colleagues also consistently wrote op-eds to major newspapers and letters to the government advocating change.

Sisters in Islam has recently broadened their efforts beyond Malaysian society with the establishment of a new project by Zainah Anwar called "Musawah", which works to ensure that Muslim women are treated equally in the families and

چند همسری.

علاوه بر آن، گروه خواهران مسلمان زنان را از حقوق کامل قانونی، تحت نظام حقوقی مالزی آگاه کرده است. مورات در این مورد می‌گوید: «در طی سال‌های مدافعه در برابر دولت و رسانه‌ها، ما دریافتیم که بسیاری از زنان از حقوق پایه خود آگاهی ندارند. ما ضرورت آموزش آنان و مجهز کردن آنان به دانش حقوقی و کمک و حمایت آنها در نزاع با مقامات مذهبی و دادگاه‌های شریعت را احساس می‌کنیم.»<sup>۱۳</sup> گروه خواهران مسلمان، به منظور کمک به زنان نیازمند مالزیایی جلسات آموزشی، سخنرانی‌های عمومی و جلسات مطالعه خود را راه‌اندازی کرد. انور همچنین در یکی از روزنامه‌های مالزی به مدت شش سال، ستونی هفتگی داشت تا این امکان را به زنان برای ارائه پرسش‌های حقوقی و دریافت توصیه در امور ازدواج، سوء رفتار خانگی و طلاق فراهم کند.

گروه خواهران مسلمان در مدافعه حقوقی و فعالیت مردمی خود، از رسانه‌های بین‌المللی برای پیشبرد هدف خود در برابر مردم اغلب ناآگاه مالزی بهره گرفت. زنان مورد سوءاستفاده، می‌خواستند در مورد وضعیت خود و مشکلاتشان سخن بگویند. این موضوعات در سطح ملی مطرح می‌شدند. انور و همکاران وی برای تکمیل داستان‌های مرتبط با سوء رفتار با زنان، به طور مداوم یادداشت‌هایی را برای روزنامه‌های پر مخاطب و نامه‌هایی را به حکومت برای دفاع از تغییر می‌نوشتند.

خواهران مسلمان اخیراً تلاش‌های خود را گسترش داده و با راه‌اندازی پروژه تازه‌ای به نام «مساوات»، توسط زینا انور به فراتر از جامعه

communities of Muslim societies. The project was initiated with a global meeting in February 2009 that brought together over 250 Muslim scholars and feminist activists from nearly 50 countries. Musawah arms its global activists with a resource kit that offers arguments and advocacy positions for those fighting to increase women's family rights.<sup>14</sup>

### Outreach Activities

Sisters in Islam, while a fundamental institution in the advancement of women's rights in Malaysia, is only one group within the Joint Action Group, the broader women's rights advocacy coalition that includes three other women's rights organizations: the Women's Aid Organization, the women's wing of the Malaysian Trade Organization, and the Association of Women Lawyers. While each group offers a distinct approach to the issue of women's rights, it was their coordination which ultimately got the Domestic Violence Act passed in 1994. "An advocacy strategy we use[d] is the writing of joint letters with other women's organizations to demonstrate that the women's movement is speaking with one voice on a particular issue," explained Murat.<sup>15</sup>

More recently, during a campaign against moral policing throughout Malaysia, Sisters in Islam produced and distributed a joint statement whose signatories included a diverse group of NGOs and civic organizations outside their typical activist base, such as the Society

مالزی گام برداشته‌اند. این پروژه در پی اطمینان از این مطلب است که با زنان مسلمان به طوری برابر در خانواده‌ها و جوامع مسلمان برخورد شود. این پروژه با یک دیدار جهانی در فوریه ۲۰۰۹، کلید خورد که بیش از ۲۵۰ دانشگاهی و محقق و فعال فمینیست مسلمان را از ۵۰ کشور در کنار هم قرار داد. «مساوات»، فعالان جهانی را با یک مجموعه منابع در مورد استدلال‌ها و مواضع مدافعه‌جویانه برای کسانی که در جهت افزایش حقوق زنان در خانواده مبارزه می‌کنند، مسلح می‌کند.<sup>۱۴</sup>

### فعالیت‌های فراگستر

خواهران مسلمان به عنوان یک موسسه بنیادی در پیشبرد حقوق زنان در مالزی، فقط یک گروه در درون «گروه کنش همراه» است. «گروه کنش همراه» یک ائتلاف گسترده‌تر برای مدافعه از حقوق زنان است که سه سازمان دیگر حقوق زنان را شامل می‌شود: سازمان کمک زنان، بخش زنان سازمان تجارت مالزی و اتحادیه وکلای زن. هر یک از این گروه‌ها رهیافتی متمایز به مسئله حقوق زنان دارد اما همکاری آنها موجب تصویب قانون خشونت خانگی در سال ۱۹۹۴ شد. مورات می‌گوید: «راهبرد مدافعه مورد استفاده ما، نوشتن نامه‌های مشترک با سازمان‌های زنان برای نمایش سخن گفتن جنبش زنان با یک صدای واحد در مسئله‌ای خاص است.»<sup>۱۵</sup>

خواهران مسلمان اخیراً در یک مبارزه علیه پلیسی کردن اخلاقی در مالزی، بیانیه‌ای مشترک را تولید و توزیع کرده است که امضاکنندگان آن، گروهی متنوع از سازمان‌های غیرانتفاعی و سازمان‌های مدنی بیرون از پایگاه معمول فعالیت

for Christian Reflection, the Malaysian Trade Union Congress and the Malaysian Youth & Student Democratic Movement.<sup>16</sup> According to Anwar, "If you want to bring change you cannot monopolize the issue and say this is my issue and others don't have the right to talk about the issue. The diversity of voices, the diversity of groups and the spread of the groups that support the issue is very important."<sup>17</sup>

آنان مثل جامعه تامل مسیحی، کنگره اتحادیه تجارت مالزی و جنبش دموکراتیک جوانان و دانشجویان مالزی بوده‌اند.<sup>۱۶</sup> بنا به نظر انور «اگر شما بخواهید تغییر ایجاد کنید، نمی‌توانید موضوع را در انحصار خود بگیرید و بگویید که این موضوع من است و دیگران حق ندارند در این مورد سخن بگویند. تنوع صداها، تنوع گروه‌ها و گسترش گروه‌های حامی یک موضوع، بسیار اهمیت دارد.»<sup>۱۷</sup>

### Footnotes

1. Mutalib, Hussein. Islam in Malaysia: From Revivalism to Islamic State. Singapore: Singapore University Press, 1993: 17-41.
2. Ufen, Andreas. "Mobilising Political Islam: Indonesia and Malaysia Compared." Commonwealth and Comparative Politics 47, no. 3 (July 2009): 321-322.
3. "Zainah Anwar on Domestic Violence Campaign in Malaysia." YouTube. 8 Dec 2007.
4. Murat, Nora. "Sisters in Islam: Advocacy for Change within the Religious Framework." Warning Signs of Fundamentalisms: Papers from a Meeting Held by the International Solidarity Network. Women Living Under Muslim Laws (WLUML). December, 2004: 142.
5. "Zainah Anwar - To end discrimination against women." YouTube. 13 Jan 2008.
6. Nair, Shelia. "Challenging the Mullahs: Islam, Politics and Women's Activism, Interview with Zainah Anwar." International Feminist Journal of Politics 9, no. 2 (June 2007): 240-248.
7. "Zainah Anwar on Domestic Violence Campaign in Malaysia."
8. "Domestic Violence." Malaysian Women's Aid Organization.
9. Nair 242.
10. Mageswari, M. "Ban Lifted on Sisters in Islam Book." The Star Online. 25 Jan 2009.
11. Mydans, Seth. "Blame Men, Not Allah, Islamic Feminists Say." New York Times. October 10, 1996.
12. "Tavaana Exclusive Interview: Zainah Anwar." Tavaana. 21 Sept. 2010.
13. Murat 143.
14. "Home page." Musawah Official Website. 2008.
15. Murat 142.
16. Anwar, Zainah. "The State Has No Role in Moral Policing." Sisters in Islam. 2005.
17. "Zainah Anwar on Domestic Violence Campaign in Malaysia."

### Learn More

#### News and Analysis

Anwar, Zainah. "Malaysia: Advocacy for Women's Rights Within the Islamic Framework." Women Living Under Muslim Laws. October 10, 2003.

### پی‌نوشت‌ها

### بیشتر بدانید

#### خبرها و مقاله‌ها

Sisters in Islam Official Website.

Sisters in Islam. Wikipedia.

Murat, Nora. "Sisters in Islam: Advocacy for Change within the Religious Framework." Warning Signs of Fundamentalisms: Papers from a Meeting Held by the International Solidarity Network. Women Living Under Muslim Laws (WLUML). December, 2004.

Musawah Official Website.

Mydans, Seth. "Blame Men, Not Allah, Islamic Feminists Say." New York Times. October 10, 1996.

Nair, Shelia. "Challenging the Mullahs: Islam, Politics and Women's Activism, Interview with Zainah Anwar." International Feminist Journal of Politics 9, no. 2 (June 2007): 240-248.

Perlez, Jane. "Within Islam's Embrace, a Voice for Malaysia's Women." New York Times. February 19, 2006.

"Sisters in Islam (Malaysia) – Institutional Profile." Association for Women's Rights in Development.

Tavernize, Sabrina. "In Quest for Equal Rights, Muslim Women's Meeting Turns to Islam's Tenets." New York Times. February 15, 2009.

Ufen, Andreas. "Mobilising Political Islam: Indonesia and Malaysia Compared." Commonwealth and Comparative Politics 47, no. 3 (July 2009): 308-333.

## Books

## کتابها

Anwar, Zainah. Islamic Revivalism in Malaysia: Dakwah Among the Students. Petaling Jaya, Selangor: Pelanduk Publications, 1987.

Anwar, Zainah. "The Struggle for Women's Rights Within the Religious Framework: The Experience of Sisters in Islam." in Modern Malaysia in the Global Economy: political and social change into the 20th Century ed. by Colin Barlow. Northampton, MA: Edgar Elgar Publishing, 2001.

Anwar, Zainah. "What Islam, Whose Islam?: Sisters in Islam and the Struggle for Women's Rights." in The Politics of Multiculturalism: Pluralism and Citizenship in Malaysia, Singapore and Indonesia ed. by Robert W. Hefner. Honolulu, HI: University of Hawaii Press, 2001.

Mutalib, Hussein. Islam in Malaysia: From Revivalism to Islamic State. Singapore: Singapore University Press, 1993.

## Videos

## ویدئوها

Tavaana Exclusive Interview with Zainah Anwar

"Malaysia: Sisters In Islam Upholding Equality." Youtube

"Portraits of Ordinary Muslims: Malaysia's Zainah Anwar and Aida Melly Tan Mutalib." PBS Frontline.

"Zainah Anwar - To end discrimination against women." YouTube. 13 Jan 2008.

"Zainah Anwar on Domestic Violence Campaign in Malaysia." YouTube. 8 Dec 2007.

"Zainah Anwar at Women's Learning Partnership Symposium 'Challenges of Change' Panel 2": Part 1, Part 2. Kenney Auditorium, SAIS, Johns Hopkins University, Washington, DC. 21 Sept. 2010.